

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
Факультет истории, социологии и международных отношений

УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

Хагуров Т.А.

подпись

« 31 » мая 2019г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.12.08 ЯЗЫК ИЗУЧАЕМОГО РЕГИОНА В СФЕРЕ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Направление подготовки/специальность
41.03.01 Зарубежное регионоведение

Направленность (профиль) / специализация
Европейские исследования

Программа подготовки
академическая

Форма обучения
очная

Квалификация (степень) выпускника
бакалавр

Краснодар 2019

Рабочая программа дисциплины «Язык изучаемого региона в сфере профессиональной коммуникации» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки 41.03.01 – Зарубежное регионоведение

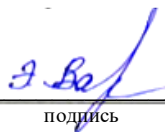
Программу составила:
Терентьева Моралес Л.В.,
кандидат культурологии, доцент


подпись

Рабочая программа дисциплины «Социально-культурная лексика языка изучаемого региона» утверждена на заседании кафедры зарубежного регионоведения и востоковедения
протокол № 12 «30» апреля 2019 г.
И. о. заведующего кафедрой (разработчика) Ващенко А.В.


подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета истории, социологии и международных отношений
протокол № 4 «23» мая 2019 г.
Председатель УМК факультета Вартамян Э.Г.


подпись

Рецензенты:

Блинова М.П. к.ф.н, доцент кафедры зарубежной литературы и сравнительного культуроведения Филологического факультета КубГУ

Эспиноса Х.А., коммерческий директор ООО «Юг-Опт»

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

Цель и задачи освоения курса «Язык изучаемого региона в сфере профессиональной коммуникации» определяются требованиями «Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 41.03.01 зарубежное регионоведение. Главной **целью** настоящего курса является овладение студентами основами делового общения в устной и письменной формах на изучаемом языке региона (испанском языке), достаточными для ведения диалога, переговоров, официальной и деловой документации на испанском языке, а также научных дискуссий на профессиональные темы, приобретение студентами практических навыков эффективного общения с носителями языка в рамках международного сотрудничества, в том числе на деловых переговорах, международных выставках, в работе на совместных российско-испанских предприятиях.

1.2. Задачи дисциплины.

Основные задачи дисциплины «Язык изучаемого региона в сфере профессиональной коммуникации» могут быть сформулированы следующим образом:

1. Усвоение необходимого объема специальной лексики делового общения.
2. Развитие диалогической речи в рамках типичных ситуаций делового общения (в том числе телефонных переговоров).
3. Овладение практическими навыками составления основных видов деловой корреспонденции на испанском языке.
4. Освоение техники перевода деловой корреспонденции с русского на испанский и с испанского на русский языки.
5. Приобретение навыков восприятия испаноязычной речи на слух в типичных ситуациях делового общения.
6. Получение базовых культурологических знаний об особенностях деловой коммуникации в стране изучаемого языка (Испании).

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Данная дисциплина реализуется в рамках вариативной части дисциплин по выбору Блока 1 «Дисциплины (модули)» по направлению подготовки 41.03.01 зарубежное регионоведение бакалавриата.

Роль и место дисциплины в интегрировании учебного процесса и профессиональной подготовке бакалавра определяется тем, что по своему содержанию она носит ярко выраженный комплексный характер, позволяет студентам овладеть методологией историко-культурного исследования и перейти к углубленному изучению отдельных аспектов в сфере профессиональных коммуникаций на языке изучаемого региона. Курс представляет собой одну из практических дисциплин, составляющих цикл предметной подготовки бакалавров.

Данная дисциплина направлена на формирование общей культуры личности обучаемого и на подготовку студентов к осуществлению профессиональной деятельности на уровне, соответствующем требованиям федерального государственного образовательного стандарта.

Дисциплина вносит свой вклад в изучение таких дисциплин, как «Язык изучаемого региона», «История и культура Испании», «Особенности перевода текстов по социально-культурной тематике на языке изучаемого региона», «Социально-культурная лексика языка изучаемого региона» и позволяет подготовить студентов к дальнейшему овладению теорией языка и научно-исследовательской работе - подготовке сообщений и докладов,

написанию рефератов, курсовых и выпускных квалификационных работ, что способствует развитию профессиональных компетенций будущего бакалавра.

На изучение дисциплины отводится 216 часов в 7-ом семестре.

1.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся универсальных/общепрофессиональных/профессиональных компетенций (ОПК-13, ПК-1, ПК-2))

№ п.п.	Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции		
		знает	умеет	владеет
1	ПК-4 Способен работать с информационно-поисковыми системами Интернет и Интранет, а также открытыми базами данных, проводя поиск и анализ информации с применением различных методик, а также поиск и перевод материалов на языке изучаемого региона	испанский язык на уровне, достаточном для ведения деловой переписки на изучаемом языке; основы стилистики письменных и устных текстов социально-бытовой и деловой тематики; правила речевого этикета в соответствии с ситуациями межкультурного общения	составлять тексты социально-бытовой тематики; переводить тексты социально-бытовой тематики; применять знание языка при поиске и анализе информации об Испании; вести диалог, переписку, переговоры на испанском языке	испанским языком на уровне, достаточном для ведения деловой переписки на изучаемом языке; базовыми навыками двустороннего устного и письменного перевода в социально-бытовой и деловой сфере

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 6 зач. ед. (216 часов), их распределение по видам работ представлено в таблице

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры (часы)			
		7			
Контактная работа, в том числе:					
Аудиторные занятия (всего):	90,3	90,3			
Занятия лекционного типа	-	-	-	-	-
Лабораторные занятия	-	-	-	-	-
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)	90	90	-	-	-
	-	-	-	-	-
Иная контактная работа:					
Контроль самостоятельной работы (КСР)	-	-			
Промежуточная аттестация (ИКР)	0,3	0,3	-		
Самостоятельная работа, в том числе:	90	90			
Проработка учебного материала	44	44	-	-	-
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)	10	10	-	-	-

Подготовка к текущему контролю		35,7	35,7	-	-	-
Контроль:						
Подготовка к экзамену						
Общая трудоемкость	час.	216	216	-	-	-
	в том числе контактная работа	90,3	90,3			
	зач. ед	6	6			

2.2 Структура дисциплины

Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины.

Разделы дисциплины, изучаемые в 7 семестре (очная форма)

№	Наименование разделов (тем)	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа
			Л	ПЗ	ЛР	СРС
1	2	3	4	5	6	7
1	Тема 1 Подготовка к деловой поездке/ Preparación para un viaje de negocio.			7		7
2	Тема 2 На предприятии, в офисе/ En la empresa, oficina.			7		7
3	Тема 3 Составление деловых писем/ Estructura de una carta comercial			7		7
4	Тема 4 Испанская коммерческая корреспонденция/Correspondencia comercial española			7		7
5	Тема 5 Рассмотрение коммерческого предложения (принятие, отказ)/Trámites para hacer un pedido (aceptar, negar)			7		7
6	Тема 6 Посещение фирмы/ Visita a una firma			7		7
7	Тема 7 Обсуждение рекламаций /discusión de las reclamaciones			7		7
8	Тема 8 Обсуждение денежных вопросов/ Questiones de pago			7		7
9	Тема 9 Транспортировка товаров/ Transportación de mercancía			7		7

10	Тема 10 Контракт. Особые случаи составления контракта./ Contrato. Ocasiones especiales.			6		6
11	Тема 11 Деловой этикет Испании/ La etiqueta de España			7		7
12	Тема 12 Деловой этикет в странах Латинской Америки/ La etiqueta de los países de América Latina			7		7
ИТОГО по разделам дисциплины						
Контроль самостоятельной работы (КСР)						
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,3		0,3		
Подготовка к текущему контролю		35,7				
Общая трудоемкость по дисциплине		216	-	90,3	-	90

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины

2.3.1 Занятия лекционного типа

Не предусмотрено.

2.3.2 Занятия семинарского типа

№	Наименование раздела(темы)	Тематика практических занятий (семинаров)	Форма текущего контроля
1	2	3	4
1.	Тема 1 Подготовка к деловой поездке/ Preparación para un viaje de negocio.	1. Бронирование гостиницы. 2. Процесс получения испанской визы. 3. Подача заявления на визу Шенген. 4. Получение медицинской страховки. Аэропорт. 1. Регистрация на рейс. 2. Прохождение паспортного контроля. 3. Объявления и надписи в аэропорту и в городе. 4. Утеря багажа. Подача заявления.	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса
2.	Тема 2 На предприятии, в офисе/ En la empresa, oficina.	1. Договоренность о встрече. 2. Ускорить или отложить встречу. В офисе. 1. Представление. 2. Обмен визитными карточками.	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса
3.	Тема 3 Составление деловых писем/ Estructura de una carta comercial	1. Составление деловых писем. 2. Структура делового письма. 3. Приветствия и прощания.	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса
4.	Тема 4 Испанская коммерческая корреспонденция/Correspondencia comercial española	1. Испанская коммерческая корреспонденция 2. Новости экономики. 3. Чтение экономических испанских	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу

		газет.	учебного курса
5.	Тема 5 Рассмотрение коммерческого предложения (принятие, отказ)/Trámites para hacer un pedido (aceptar, negar)	1. Коммерческое предложение. 2. Цены, скидки, способы оплаты. 3. Процедура составления заказа. 4. Принятие заказа, отказ.	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса
6.	Тема 6 Посещение фирмы/ Visita a una firma	1. Администрация предприятия. 2. Знакомство с компанией. 3. Деловые переговоры.	Текущее тестирование по лексическому материалу учебного курса (сдача словарного минимума)
7.	Тема 7 Обсуждение рекламаций /discusión de las reclamaciones	1. Обсуждение рекламаций. 2. Документация, связанная с рекламациями.	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса
8.	Тема 8 Обсуждение денежных вопросов/ Questiones de pago	1. Способы оплаты. 2. Составление документации по вопросам оплаты. 3. Вопросы снижения цены, согласно закона о коммерции.	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса
9.	Тема 9 Транспортировка товаров/ Transportación de mercancía	1. Обсуждение способов доставки. 2. Доставка и транспорт: клаузула INCOTERMS, страхование груза, количество, способы упаковки, сопровождающая документация.	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса
10.	Тема 10 Контракт. Особые случаи составления контракта./ Contrato. Ocasiones especiales.	1. Обсуждение контракта. 2. Особые случаи составления контракта.	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса
11.	Тема 11 Деловой этикет Испании/ La etiqueta de España	1. Деловой этикет Испании. 2. Деловые переговоры. 3. Пунктуальность. 4. Сиеста. 5. Подарки.	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса
12.	Тема 12 Деловой этикет в странах Латинской Америки/ La etiqueta de los países de América Latina	1. Деловой этикет в странах Латинской Америки. 2. Подарки. 3. Личные связи. 4. Деловые встречи и назначение времени. 5. Манера одеваться.	Промежуточное тестирование по лексическому материалу учебного курса (сдача словарного минимума)

2.3.3 Лабораторные занятия.

Не предусмотрены.

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Не предусмотрены.

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Для оптимизации организации и повышения качества обучения по дисциплине студентам рекомендуется руководствоваться следующими методическими рекомендациями, имеющимися на кафедрах ФИСМО и официальном сайте - http://www.kubsu.ru/University/departments/FISMO/obrazci_dlya_studentov.php. Утверждены на заседании кафедры зарубежного регионоведения протокол № 5 от 10 января 2017.

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1.	Практические занятия	Методические рекомендации по подготовке к практическим занятиям
2.	Самостоятельная работа	Методические рекомендации по организации самостоятельной работы студентов. Протокол №6 от 16.03.2018.
3.	Текущий контроль и зачет	Методические рекомендации по организации и проведению текущего и промежуточного контроля

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла,
- в печатной форме на языке Брайля.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,
- в форме аудиофайла.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии

В преподавании курса используются современные образовательные технологии:

- мультимедийные практические занятия с элементами дискуссии;
- исследовательские методы в обучении;
- групповая проектная работа;
- проблемное обучение.

В учебном процессе используются активные и интерактивные формы проведения занятий. В ходе изучения всех разделов дисциплины используются самостоятельные формы работы, направленные на осмысление сложных проблем предмета обучения, формирование собственной аргументированной позиции по проблемным аспектам изучаемой темы.

Для формирования умений и навыков формируемых компетенций используются такие образовательные технологии как:

- работа в малых группах по разбору конкретных ситуаций;
- разработка исследовательских кейсов и групповых проектов.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

В ходе учебного процесса предполагается широкое использование интерактивных форм проведения занятий (компьютерных симуляций, деловых и ролевых игр) в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Предусматривается широкое применение современных аудиовизуальных средств, стимулирующих как аудиторную деятельность студента, так и его самостоятельную работу над материалом.

Практикуется постоянное консультирование студентов в он-лайн режиме, поддержка разнообразных сайтов и иных интернет-проектов на испанском языке.

1. Технические и электронные средства обучения (в том числе учебные фильмы)
 1. Компьютерная техника.
 2. Копировальная техника.
 3. CD/MP3/DVD проигрыватель.
 4. Мультимедиа проектор
 5. Экран настенный

Активные: Практические занятия, преимущественно проблемного характера, сопровождаются использованием *презентаций*, включающих схемы, графики, иллюстрации и т.д. Запланировано *обсуждение* учебного материала в формате бесед по актуализации знаний и фронтальных опросов по итогам усвоения учебного материала. По окончании изучения каждого раздела дисциплины студенты проходят промежуточный контроль, позволяющий проверить полученные знания.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

Интерактивные образовательные технологии, используемые в аудиторных занятиях:

В ходе учебного процесса предполагается широкое использование интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования и развития профессиональных навыков обучающихся.

Предусматривается широкое применение современных аудиовизуальных средств, стимулирующих как аудиторную деятельность студента, так и его самостоятельную работу над материалом.

Практикуется постоянное консультирование студентов в он-лайн режиме, поддержка разнообразных сайтов и иных интернет-проектов на испанском языке.

Интерактивные формы проведения занятий:

1. Компьютерные симуляции.
2. Мастер-классы с носителями испанского языка.
3. Коммуникативно-ролевые игры.
4. Пресс-конференции с моделированием переводческой деятельности.
5. Скайп-тренинг.

4. Оценочные и методические материалы

4.1 Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации

Оценочные средства предназначены для контроля и оценки образовательных достижений обучающихся, освоивших программу учебной дисциплины «Язык изучаемого региона в сфере профессиональных коммуникаций».

Оценочные средства включают в себя контрольные материалы для проведения **текущего контроля** в форме коллоквиумов и докладов-презентаций по проблемным вопросам, групповых проектов, презентаций и **промежуточной аттестации** в форме вопросов и заданий к экзамену.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

- при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;
- при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;
- при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

Структура оценочных средств для текущей и промежуточной аттестации

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины*	Код контролируемой компетенции (или ее части)	Наименование оценочного средства	
			Текущий контроль	Промежуточная аттестация
1	Тема 1 Подготовка к деловой поездке/ Preparación para un viaje de negocio.	ПК-4	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса	Ролевая игра, контроль лексического материала.
2	Тема 2 На предприятии, в офисе/ En la empresa, oficina.	ПК-4	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса	Ролевая игра, контроль лексического материала.
3	Тема 3 Составление деловых писем/ Estructura de una carta comercial	ПК-4	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса	Ролевая игра, контроль лексического материала.
4	Тема 4 Испанская коммерческая корреспонденция/Correspondencia comercial española	ПК-4	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса	Ролевая игра, контроль лексического материала.

5	Тема 5 Рассмотрение коммерческого предложения (принятие, отказ)/Trámites para hacer un pedido (aceptar, negar)	ПК-4	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса	Ролевая игра, контроль лексического материала.
6	Тема 6 Посещение фирмы/ Visita a una firma	ПК-4	Текущее тестирование по лексическому материалу учебного курса (сдача словарного минимума)	Ролевая игра, контроль лексического материала.
7	Тема 7 Обсуждение рекламаций /discusión de las reclamaciones	ПК-4	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса	Ролевая игра, контроль лексического материала.
8	Тема 8 Обсуждение денежных вопросов/ Questiones de pago	ПК-4	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса	Ролевая игра, контроль лексического материала.
9	Тема 9 Транспортировка товаров/ Transportación de mercancía	ПК-4	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса	Ролевая игра, контроль лексического материала.
10	Тема 10 Контракт. Особые случаи составления контракта./ Contrato. Ocasiones especiales.	ПК-4	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса	Ролевая игра, контроль лексического материала.
11	Тема 11 Деловой этикет Испании/ La etiqueta de España	ПК-4	Устный опрос по лексико-грамматическому материалу учебного курса	Ролевая игра, контроль лексического материала.
12	Тема 12 Деловой этикет в странах Латинской Америки/ La etiqueta de los países de América Latina	ПК-4	Промежуточное тестирование по лексическому материалу учебного курса (сдача словарного минимума)/Зачет	Ролевая игра, контроль лексического материала.

Показатели, критерии и шкала оценки сформированных компетенций

Код и наименование компетенций	Соответствие уровней освоения компетенции планируемым результатам обучения и критериям их оценивания		
	пороговый	базовый	продвинутый
	Оценка		
	Удовлетворительно /зачтено	Хорошо/зачтено	Отлично /зачтено
ПК-4 Способен работать с информационно-поисковыми системами Интернет и Интранет, а также	Имеет твердые знания и понимание основного программного материала; правильные, без грубых ошибок, ответы на поставленные вопросы при	Имеет твердые знания и понимание основного программного материала. <i>Знает</i> основные исторические, политические и	Высокий уровень владения материалом. Знает этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной

открытыми базами данных, проводя поиск и анализ информации с применением различных методик, а также поиск и перевод материалов на языке изучаемого региона	устранении неточностей и несущественных ошибок в освещении отдельных положений при наводящих вопросах преподавателя; Недостаточно полно <i>знает</i> основные исторические, политические и социокультурные явления, понятия и реалии по изучаемым темам (история, культура, демография, политическое устройство, образование). <i>Уметь:</i> недостаточно полно излагает изученный материал на изучаемом языке региона (испанском); не умеет сравнивать и оценивать различные аспекты национальной истории и культуры стран изучаемого региона (Латинской Америки). Владеет в недостаточной степени системой фоновых знаний, включая мировоззрение и взгляды в данном обществе, этические оценки и вкусы.	социокультурные явления, понятия и реалии по изучаемым темам (история, культура, демография, политическое устройство, образование). <i>Уметь:</i> полно излагает изученный материал на изучаемом языке региона (испанском) с небольшими ошибками; умеет сравнивать и оценивать различные аспекты национальной истории и культуры стран изучаемого региона (Латинской Америки). Владеет в достаточной степени системой фоновых знаний, включая мировоззрение и взгляды в данном обществе, этические оценки и вкусы.	культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума. <i>Уметь:</i> сравнивать и оценивать различные аспекты национальной истории и культуры стран изучаемого языка; пользоваться изученной терминологией. <i>Владеет</i> навыками оперирования основными понятиями и терминами лингвострановедческого характера, выявления и анализа ценностных ориентаций другой культуры. Владеет в достаточной степени системой фоновых знаний, включая мировоззрение и взгляды в данном обществе, этические оценки и вкусы.
--	--	---	--

Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Работа с рекомендованной учебной и научной литературой: составление конспектов.

Работа по поиску дополнительной литературы: поиск и аналитическое чтение дополнительных источников к теме для обсуждения на занятиях.

Выполнение индивидуальных творческих заданий: создание и представление электронных презентаций.

Лексический минимум по дисциплине «Язык изучаемого региона в сфере профессиональных коммуникаций»:

¿En qué puedo servirle? - чем могу служить?

Me gustaría - мне бы хотелось

A ver - посмотрим

Dudo que sea posible - сомневаюсь, что будет возможно

No dudo que es posible - не сомневаюсь, что это возможно

¿Sería usted tan amable de...? - не будете ли вы так любезны?

Haga el favor de repetir... - будьте любезны, сделайте одолжение

Bienvenido a - добро пожаловать в

Hacer una reserva - забронировать номер

Reservar - бронировать

A partir de - начиная с

Fecha - дата

Para cuánto tiempo - на какой срок

Caja fuerte - сейф

Sitio - сайт

Estar incluido en - быть включённым в

Precio - цена

Viaje de negocios - деловая поездка

A horas normales - в обычное время

Se sabe - известно

Horario - расписание

Pago por adelantado - авансовый платёж
El día de salida (llegada) - день выезда из отеля
Alojarse en - занять номер
Desocupar la habitación - освободить номер
Alquilar - арендовать
Carnet de conducir - водительское удостоверение
A horas convenientes para usted - в удобное для вас время
Oferta especial - специальное предложение
El descuento de - скидка
Pagar con la tarjeta - платить картой
El precio aumentará - цена увеличиться
Consultar a mi compañero, aconsejarse de - советоваться с моим коллегой
Nos recibirán - нас встретят
Visado - виза
Obtener - получить
Solicitante - заявитель
Representante legal - официальный представитель
Oficina Consultar de España - консульский отдел в Испании
Viajes al extranjero - путешествия за границу
Solicitud de visado Schengen - заявление на предоставление шенгена
Rellenar - заполнять
Mostrarse - показываться
Seguro médico - страховой полис
Cobertura mínima - минимальное покрытие
Concedido - предоставленный
Conceder - предоставлять
Confirmación de la empresa - справка предприятия
Cuenta - банковский счёт
Devolverse - возвращать, быть возвращенным
Impreso - бланк
Indicación de la fecha - указание даты
Lugar de recepción - место принятия
Efectuar los requerimientos - выполнить требования
Realizarse - осуществляться
Proporcionar - предоставлять
Desatendido - неотвеченный
Cursar(se) por escrito - отправить в письменном виде
Fijar - указать
Atender(se) - обслуживаться, быть ответственным
Un plazo máximo - максимальный срок
Requerir - требовать
Comparecencia personal - личное присутствие
Indicar - указать
Posición - позиция
Disponer de - располагать чем либо
Ampliarse - расширить, быть увеличенным
Fecha de presentación - дата подачи
Realizar un examen - рассмотреть, проанализировать
Detallado - детализированный
Detallar - детализировать
Tomar la decisión - принять решение
Admisible - допустимый, приемлемый
Plazo - срок, период времени
Casos específicos - особые случаи
Precisar(se) - определиться, уточниться
Plazo mencionado - указанный срок
Renunciar a algo - отказаться от чего либо
Al habla - на проводе
Soy... de la empresa - я работаю на предприятии
¿Podría comunicarme con...? - не могли бы вы соединить меня с
Podría dejar un mensaje - вы могли бы оставить сообщение
Cita - встреча, entrevista
Director ejecutivo - исполнительный директор

Estar reunido con - общаться с
Almacén - склад
Mensaje - сообщение
Volver a llamar - снова позвонить
Quedar en algo - договариваться о чем-либо
Confirmar - подтверждать
Intérprete - переводчик
Mandar - посылать
Correo electrónico - письмо по эл почте
A su nombre - на ваше имя
Lo más pronto posible - как можно скорее
Ahora se lo paso - сейчас соединю
Me alegro tanto de oírlo - я так рад слышать это
Me queda bien - меня устроит
Cómo lo ve - как вам кажется? ¿Le viene bien? - Вас устроит?
¿Tendrá la dirección? - возможно, у вас есть адрес
Director de marketing - директор по маркетингу
Recordar - помнить о чем-либо
Encontrarse con alguien - встретиться с кем-либо
Feria - выставка
Equivocarse - ошибаться
Estar interesado en - быть заинтересованным в
Producto - продукт
Cualquiera - любой
En cualquier día - в любой день
Todos los días - каждый день
Pasado mañana - послезавтра
Enseñar - показывать
Producción - производство
Llevar en coche - подвезти на машине
Oiga - алло
Podría ponerme en contacto con - не могли бы вы соединить меня с
¿De parte de quién, por favor? - как вас представить?
Tenemos la visita fijada para - у нас встреча назначена на
No pasa nada (no importa) - ничего страшного ¿... Le parece bien? - Вам подходит?
Muy amable por su parte - оч любезно с вашей стороны
De acuerdo - согласен
Hay tanto tráfico por la ciudad a esa hora - в городе столько транспорта в это время
Ocurrir - происходить, случаться
Agenda - расписание, ежедневник
Aplazar - откладывать
Adelantar переносить на более ранний срок
Fijar - назначать
Obstáculo - препятствие
Pasar - происходить
Cambiar la hora - изменить время
Programado - распланированный
Tráfico - транспорт
Estar en un atasco - быть в пробке
¿Le conviene se le ponemos en contacto...? - Вас устроит, если мы соединим вас с
¿Puedo hablar con? - могу я поговорить с?
Nos interesa mucho su experiencia laboral - нам очень интересен ваш профессиональный опыт
¿Qué le parece? - как вам кажется?
Me parece perfecto - мне кажется отлично (охуенно прямо)
¿Que lo pase bien! - всего наилучшего
Me conviene - меня устраивает
¿Le va bien la fecha del 12 de abril? - Вас устроит дата 12 апреля?
¿Digamos a las 12? - скажем, в 12?
Entrevista sobre trabajo - собеседование о трудоустройстве
Enterarse de algo - узнать о чем-либо
Delegado comercial - торговый представитель
Enviar - посылать
Cv - резюме

Calificaciones - характеристики
Certificado - свидетельство, сертификат
Plaza - вакансия, должность

Перечень части компетенции, проверяемой оценочным средством:

ПК-4 – Способен работать с информационно-поисковыми системами Интернет и Интранет, а также открытыми базами данных, проводя поиск и анализ информации с применением различных методик, а также поиск и перевод материалов на языке изучаемого региона

Критерии оценки:

«удовлетворительно» - работа в групповой деятельности над заданием без участия в публичном обсуждении и аргументации сформулированных выводов;

«хорошо» - работа в групповой деятельности над заданием с содержательным участием в публичном обсуждении и аргументации сформулированных выводов;

«отлично» - лидерская позиция и модераторство в групповой деятельности над заданием с содержательным участием в публичном обсуждении и системной аргументации сформулированных выводов.

Работа по темам:

1. Доклад, либо презентация по теме.
2. Вопросы для обсуждения.

Зачетно-экзаменационные материалы для промежуточной аттестации (экзамен)

Вопросы для подготовки к экзамену:

Подготовка к экзамену заключается в изучении и тщательной проработке студентами учебного материала курса с использованием учебников (см. Основная и Дополнительная литература) и конспектов, выполненных на практических занятиях.

Экзамен проводится в виде беседы по предложенным заранее блокам учебного материала. На экзамен по курсу студент обязан предоставить:

- полный конспект практических занятий (даже в случаях разрешения свободного посещения учебных занятий);

- образцы всех основных видов деловой корреспонденции, проработанных на практических занятиях;

- в конце семестра студент представляет 6 подготовленных самостоятельно разговорных тем в рамках раздела курса «Язык изучаемого региона в сфере профессиональных коммуникаций».

Достаточный уровень подготовки к экзамену, соответствующий положительной оценки подразумевает:

- в целом усвоение всего учебного материала по курсу соответствует объему знаний, полученных на практических занятиях;

- четкие правильные ответы на дополнительные вопросы, задаваемые экзаменатором с целью выяснить объем знаний студента.

Задания к экзамену (Вариант 1)

1. Реферирование текстов (материалы средств массовой информации, 1700-2000 знаков).
2. Составление персонального curriculum vitae и сопроводительного письма на испанском языке.

- Подготовка к деловой поездке/ Preparación para un viaje de negocio.
На предприятии, в офисе/ En la empresa, oficina.
Составление деловых писем/ Estructura de una carta comercial

1. Чтение и письменный перевод образца деловой корреспонденции (с помощью словаря).
2. Составление на итальянском языке определенного вида деловой корреспонденции в соответствии с выбранным билетом (список видов деловой корреспонденции см. ниже)
3. Опрос списка средств организации текста (см. ниже).
4. Беседа на испанском языке по следующим темам:

Виды деловой корреспонденции

- ## CURRICULUM VITAE

ESTUDIOS

Año Titulo xxx
Ciudad-País Universidad o institución

Programas manejados: Word, Excel xxxxxxxxxxxxxxxx
xx

IDIOMAS

Español: Natal
Inglés: Avanzado
Xxxxxxx: xxxxx

EXPERIENCIA LABORAL

De 00/00/0000 a 00/00/0000 Ciudad-País

NOMBRE DE LA EMPRESA, Sector xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Cargo ocupado xx

Tareas realizados: xx

Xxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxx

De 00/00/0000 a 00/00/0000 Ciudad-País

NOMBRE DE LA EMPRESA, Sector xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Cargo ocupado xx

Tareas realizados: xx

Xxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxx

De 00/00/0000 a 00/00/0000 Ciudad-País

NOMBRE DE LA EMPRESA, Sector xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Cargo ocupado xx

Tareas realizados: xx

Xxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxx

REFERENCIAS LABORALES

Nombre APELLIDO

Empresa (Ciudad-País)

Cargo

Teléfono xxxxxxxxx E-mail xxxxxxxx@xxxxxxxx.com

Nombre APELLIDO

Empresa (Ciudad-País)

Cargo

Teléfono xxxxxxxxx E-mail xxxxxxxx@xxxxxxxx.com

Nombre APELLIDO

Empresa (Ciudad-País)

Cargo

Teléfono xxxxxxxxx E-mail xxxxxxxx@xxxxxxxx.com

REFERENCIAS PERSONALES

Nombre APELLIDO

Parentesco (Ciudad-País)

Ocupación

Teléfono

E-mail

Nombre APELLIDO

Parentesco (Ciudad-País)

Ocupación

Teléfono

E-mail

FORMACIONES ADICIONALES E INTERESES

Cursos, Diplomados, Congresos, Concursos, Proyectos Humanitarios xxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx
xxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxx xxxxxxxx xxxxxxxxxxxx xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx

Deportes Hobbies: xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx xxxxxxxx

Средства организации текста

а это значит что	esto significa que
без сомнений	sin duda
более того	además, es más
более менее	más o menos
было бы неплохо	estaría bien
было бы лучше	sería mejor
в данном случае	en este caso
в конце концов, в конечном счете	a fin de cuentas, al fin y al cabo
в общем	en general
в то же время	al mismo tiempo
в том-то и дело	precisamente, efectivamente
в частности	en particular
вот именно	exactamente, en efecto, así es
вероятнее всего	lo más probable
вероятно	probablemente
во всяком случае	en todo caso, en cualquier caso
возможно (может быть)	a lo mejor, igual, quizá(s)
во-первых	en primer lugar
впрочем	sin embargo, no obstante
вы шутите	¿estáis de broma? (¿está usted de broma?/ ¿están ustedes de broma?)
действительно (по правде)	verdaderamente, de verdad, de hecho
должно быть	debe de ser
другими словами	en otras palabras, es decir
если говорить честно	sinceramente, francamente
если хочешь	si quieres
жаль	que pena
и все-таки (несмотря ни на что)	a pesar de todo, sin embargo,
и наоборот	y al contrario ; por el contrario
и потом	además, luego
или же	o
или сказать лучше	o mejor dicho
именно так	eso es, así es, cierto
иначе	si no, de lo contrario
итак	entonces, pues, así
как видите	como veis (como ve/como ven)
как говорится	como se dice
как минимум	como mínimo
как это ни странно	por extraño que sea, por raro que sea
короче говоря	en fin, total que
кроме всего прочего	además de (todo) eso, aparte de (todo) eso
кстати	a propósito, por cierto
мало того	no basta con esto, no basta que
между нами	entre nosotros
мне очень жаль	lo siento mucho
может быть	puede ser, quizá(s), tal vez

на первый взгляд	a primera vista
на самом деле	en realidad
наверное	es posible, puede ser
надеюсь	espero
наконец-то	finalmente, por fin
например	por ejemplo
не может быть, не могу поверить	no puede ser, no me lo puedo creer
несмотря на	a pesar de, no obstante
несомненно	sin ninguna duda, indudablemente
нет слов	no hay palabras, no tengo nada que decir
обычно	normalmente, habitualmente
однако	sin embargo, no obstante, en cambio
откровенно говоря	sinceramente, francamente
очевидно	evidentemente, obviamente
по моему мнению	en mi opinión, según yo
пожалуйста	por favor
почти	casi
представь себе что	imagina que
поэтому	por eso
ради Бога!	¡por el amor de Dios!
с другой стороны	por otro lado
с одной стороны	por un lado
само собой разумеется	ni que decir tiene, obviamente
слава Богу	gracias a Dios
следовательно	por (lo) tanto, por consiguiente
следует заметить	cabe notar, cabe señalar
так что	así que, de modo que
таким образом	de este modo, así, asimismo
тем не менее	aún así
удивительно	es asombroso; es sorprendente
упаси Бог!	¡que Dios me salve!
учитывая вышесказанное	considerando lo susodicho

4.2. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Методические рекомендации, определяющие процедуры оценивания на зачете:

«удовлетворительно» / «зачтено» – в ходе ответа очевидна фрагментарность представлений о содержании вопросов, но при этом студент демонстрирует знание основного программного материала в объёме, минимально необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии. Он частично освоил материал практических занятий. Имеет частичное знакомство с основной рекомендованной литературой.

«хорошо» / «зачтено» – в ходе ответа студент продемонстрировал общие знания по содержанию вопросов в объёме, необходимом для их дальнейшего самостоятельного пополнения и обновления в ходе учебной работы и профессиональной деятельности, а также умение устанавливать связи между историческим аспектами международных отношений и современным состоянием системы международных отношений.

«отлично» / «зачтено» – в ходе ответа студент продемонстрировал всесторонние, систематические, глубокие знания программного теоретического материала, а также умение устанавливать связи между исторической и практической реальностью; умеет свободно

использовать общенаучные и специальные методы научного и социального проектирования в собственной профессиональной деятельности.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

5.1 Основная литература:

1. Тарасова В.В. Деловой испанский язык: учебник и практикум для бакалавриата и магистратуры/В.В. Тарасова.-2-е изд., испр.-М.:Издательство Юрайт, 2019.-220 с.-(Серия: Бакалавр и магистр. Академический курс).
2. Гонсалес-Фернандес, А. Испанский язык с элементами делового общения для продолжающих : учебник и практикум для академического бакалавриата / А. Гонсалес-Фернандес, М. В. Ларионова, Н. И. Царева. — 3-е изд., перераб. и доп. —М. : Издательство Юрайт, 2017 — 341 с.Режим доступа: <https://biblio-online.ru/book/9EBE8588-FA3E-41AE-A296-83E5C547C8CE>

5.2 Дополнительная литература:

1. Козлов А. А. Деловая переписка на испанском языке [Текст] = Correspondencia comercial Ruso-Espanol / А. А. Козлов. - М. : Менеджер, 2004. - 175 с.
2. Калустова О.М. Бизнес-курс испанского языка [Текст] : [учебное пособие] / О. М. Калустова. - М. : Славянский Дом книги, 2003 ; Киев : ИП Логос, 2003. - 447 с. : ил. - (Вас ждет успех!). - Библиогр. : с. 447.
3. Панюшкина О.А. Español de 1-4 negocios=Бизнес-курс испанского языка : учебно-практическое пособие /О.А. Панюшкина.- Москва: Евразийский открытый институт, 2011 - 154 с. Режим доступа: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=90387>

Для освоения дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья имеются издания в электронном виде в электронно-библиотечных системах «Университетская библиотека ONLINE», «Лань», «Юрайт», «Znanium.com».

5.3. Периодические издания:

1. Актуальные проблемы Европы 2016-2017
2. Вестник МГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация 1998-2017

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Практические занятия – являются формой учебной аудиторной работы, в рамках которой формируются, закрепляются и представляются аспирантами знания, умения и навыки, интегрирующие результаты освоения компетенций как в лекционном формате, так в различных формах самостоятельной работы. К каждому занятию преподавателем формулируются практические задания, требования и методические рекомендации к их выполнению, которые представляются в фонде оценочных средств учебной дисциплины.

Контроль самостоятельной работы: для студентов дневной и заочной формы обучения – текущий контроль осуществляется в соответствии с программой занятий (еженедельно для студентов очной формы обучения; по семестрам – для студентов заочной формы обучения). Описание заданий для самостоятельной работы студентов и требований по их выполнению выдаются преподавателем в соответствии с разработанным фондом оценочных средств по дисциплине.

Самостоятельная работа студентов по данному учебному курсу предполагает поэтапную подготовку по каждому разделу в рамках соответствующих заданий:

Первый этап самостоятельной работы студентов включает в себя тщательное изучение теоретического материала на основе лекционных материалов преподавателя, рекомендуемых разделов основной и дополнительной литературы, материалов периодических научных изданий, необходимых для овладения понятийно-категориальным аппаратом и формирования представлений о комплексе аналитического инструментария, используемого как в рамках данной отрасли знания, так и публичной практике;

На втором этапе на основе сформированных знаний и представлений по данному разделу студенты выполняют практические задания, нацеленные на формирование умений и навыков в рамках заявленной компетенции. На данном этапе студенты осуществляют самостоятельный поиск эмпирических материалов в рамках конкретного задания, обобщают и анализируют собранный материал по схеме, рекомендованной преподавателем, формулируют выводы, готовят практические рекомендации, презентационные материалы для публичного их представления и обсуждения.

Критерии оценки заданий в рамках самостоятельной работы студентов формулируются преподавателем в фонде оценочных средств.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

Данная учебная дисциплина обеспечена необходимыми учебно-методическими материалами. Ее содержание (план занятий, списки обязательной и дополнительной литературы, вопросы к зачёту) представлено в локальной сети КубГУ и факультета, что позволяет студентам в любое время обратиться к требуемым методическим материалам.

7. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)

<https://www.kubsu.ru/ru/university/library-> Электронный каталог научной библиотеки КубГУ

<https://biblioclub.ru/> – Электронная библиотечная система «Университетская библиотека ONLINE»

<https://elibrary.ru/> - Научная электронная библиотека (НЭБ)

<https://uisrussia.msu.ru/> – Университетская информационная система Россия (УИС Россия)

www.hist.msu.ru/ - Исторический факультет МГУ

www.shpl.ru/ - Государственная публичная историческая библиотека (электронный каталог)

<https://www.rsl.ru/> - Российская государственная библиотека (электронный каталог)

Biglang.com [Электронный ресурс] : интерактивный ресурс по изучению испанского языка. Режим доступа: <http://biglang.com/fonetica>,

eLIBRARY.RU [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp> , свободный.

E-LINGVO.NET [Электронный ресурс] : электронная библиотека. - Режим доступа: <http://e-lingvo.net/>, свободный (дата обращения: 6.04.2016).

Grammatica Espaniola [Электронный ресурс] : интерактивный ресурс по изучению испанского языка. - Режим доступа: <http://www.spanishgrammarguide.com/>

LivingSpanish.com [Электронный ресурс] : интерактивный ресурс по изучению испанского языка. - Режим доступа: <http://www.livingspanish.com/fonetica-y-fonologia.htm>

Moodle [Электронный ресурс] : среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. –

Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С. А. Есенина, из любой

точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2>
КиберЛенинка [Электронный ресурс] : научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://cyberleninka.ru>.

Дополнительные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

1. Корпус испанского языка <http://www.corpusdelespanol.org/x.asp>
2. Библиотека Сервантеса <http://www.cervantes.es/default.htm>
3. Словарь Марии Молинер <http://www.mariamoliner.com/>
4. Газета "El Pais" www.elpais.es

7.1 Перечень информационных технологий.

Использование мультимедийных презентаций преподавателем и студентами в презентационном формате, общение с преподавателем по электронной почте.

7.2 Перечень необходимого программного обеспечения.

Для подготовки и демонстрации презентационных материалов используется пакет программ Microsoft Office (текстовый редактор “Microsoft Word”, программа для презентации Power Point), а также ОС “Windows”, интернет-браузер “Internet Explorer” или аналогичный.

7.3 Перечень информационных справочных систем:

1. Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru/>)
2. Электронная библиотечная система "Университетская библиотека ONLINE" (<http://biblioclub.ru/>)
3. Электронная библиотечная система издательства "Лань" (<http://e.lanbook.com/>)
4. Электронная библиотечная система "Юрайт" (<https://www.biblio-online.ru/>)
5. Базы данных компании «Ист Вью» (<http://dlib.eastview.com/>)
6. Электронная Библиотека Диссертаций (<https://dvs.rsl.ru/>)
7. "Лекториум ТВ" - видеолекции ведущих лекторов России (<http://www.lektorium.tv/>)

8. Материально-техническое обеспечение по дисциплине (модулю)

- Комплект учебно-методической, научной и справочной литературы по проблемам дисциплины;
- доступ к сети Интернет и локальной сети вуза (факультета);
- доступ к материалам электронного читального зала библиотеки Сервантеса Университета Аликанте и других испанских библиотек, а именно: к современной испаноязычной исследовательской базе, электронным версиям текстов испанских авторов;
- мультимедийный проектор с экраном для презентаций.

Лекционные занятия проводятся в специализированной аудитории, оснащенной интерактивной доской. Осуществляется просмотр учебных фильмов на языке с их последующим обсуждением и проведением тестовых заданий по содержанию. Используется аудио аппаратура, интернет ресурсы.

№	Вид работ	Наименование учебной аудитории, ее оснащенность оборудованием и техническими средствами обучения
1.	Практическое занятие	Аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран, компьютер/ноутбук) и соответствующим программным обеспечением (ПО)
2.	Практическое	Аудитория, оснащенная презентационной техникой

[illegible]